Liliana Soare, *Şcoala Ardeleană. Lexicul scrierilor de popularizare a ştiinţei*, Piteşti, Editura Universităţii din Piteşti, 2012, 318 p. (Silvia Pitiriciu)



Le livre *Şcoala Ardeleană. Lexicul scrierilor de popularizare a ştiinţei* élaboré par Liliana Soare, constitue une recherche complexe d'histoire de la langue roumaine. Dans ce domaine, sont ainsi analysées avec succès plusieurs compartiments de la langue (l'étymologie, la lexicologie, la sémantique, la formation des mots, la terminologie), par une stratégie de travail bien déterminée: l'énonciation du problème débattu et son identification dans les recherches roumaines et étrangères, la mention des contributions antérieures à références bibliographiques, l'évaluation ou la réévaluation, l'analyse proprement dite et les conclusions. Toutes ces étapes sont organisées et rédigées dans une totale transparence, doublée par la préoccupation d'expliquer en détail tout fait de langue.

L'objet de recherche bien fixé est mentionné dans le titre même – le lexique des travaux de popularisation de la science. Ce segment insuffisamment connu et étudié est recherché par l'auteur de manière rigoureuse et d'un esprit analytique élevé, par deux composantes: l'une typologique (la typologie des textes scientifiques écrits par les écrivains d'Ardeal), l'autre fonctionnelle (la structure et le fonctionnement du lexique néologique). L'auteur utilise sans difficulté toute une série d'algorithmes inhérents à la recherche: l'excerptation du matériel, l'inventaire, la classification, la description, l'analyse, la caractérisation du matériel lexical sur domaines et sous-domaines (emprunts, calques, traductions, termes populaires). Par cette démarche, elle veut démontrer que la terminologie spécialisée constitue une source importante pour l'histoire de la langue roumaine littéraire et que par l'intégration des textes dans le circuit de la culture internationale, la langue roumaine s'ouvre aux langues européennes de culture.

Dans le matériel recherché, l'auteur opère des distinctions nettes entre la typologie des textes scientifiques, combine le critère notionnel-référentiel à celui spécifique au discours. Les textes scientifiques (spécialisé, didactique et de vulgarisation) sont traités de manière descriptive, par l'exposition de leurs traits caractéristiques (l'aire de circulation, la langue de leur écriture, le but poursuivi). L'analyse des textes scientifiques met en évidence la volonté des écrivains d'Ardeal de faire valoir et de faire connaître à l'Occident les textes authentiques, et d'entrer ainsi dans le circuit européen. D'autre part, par les textes scientifiques de vulgarisation et didactiques, on observe l'orientation des écrivains vers le peuple, la communication dans un langage accessible aux masses. La stratégie dominante des textes élaborés par les écrivains est le style didactique, trait qui assure la popularisation des travaux, de la science au XVIII^{e} siècle, par des définitions, explications, exemplifications, classifications, structures explicatives, listes de paradigmes, règles, tableaux, etc.

BDD-R174 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 05:48:26 UTC)

Toute la recherche est fondée sur une documentation rigoureuse, une bibliographie bien choisie, des études roumaines et étrangères dans des domaines variés (histoire de la langue, langue littéraire, stylistique, lexicologie, sémantique, lexicographie, étymologie, terminologie, linguistique). Bien qu'elle travaille avec un grand volume informationnel, l'auteur opère facilement avec les concepts linguistiques, explique en détail les causes, reprend parfois les idées pour s'assurer que le message a été compris. Les définitions et les explications sont claires, correctement argumentées, les notions discutées sont exemplifiées de manière appropriée dans des textes suggestifs. L'esprit critique, la force de l'argumentation, la définition de certains critères de sélection du matériel analysé, d'organisation et de soutien des idées sont les éléments définitoires pour le style de travail de Liliana Soare.

BDD-R174 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-22 05:48:26 UTC)